

Gisèle SAPIRO**« The evolution of translations into French of books of fiction and of human and social sciences from 1985 to 2002 »**

The paper will analyze the evolution of the flows of translation of books into French from 1985 to 2002, focusing on two categories : fiction and human and social sciences. This inquiry is mainly based on the data base Electre (Cercle de la librairie), on the Index Translationum (UNESCO) and on the data base of the French Syndicat national de l'édition. The number of books translated into French has increased in a proportion that is superior to the average. Regarding the source-languages, a double tendency can be observed : the high percentage of translations from English and the diversification of languages translated into French, which

corresponds to a general tendency. The genres that mostly contributed to the increase in the number of translations belong to commercial fiction. This illustrates the growing weight of economic constraints on the international market of books. But this does not mean that long-run books like up-market literary fiction and human and social sciences disappeared: they benefited also from the general acceleration of the circulation of cultural goods, though in a smaller proportion. And commercial constraints can be more and more felt in these domains that are less protected. The paper will provide an analysis of books of human and social sciences translated into French by language and by discipline.